

H2 מֶכַח MACHAN NH pi. koneellistaa

2 HEPREA, SANAT, <https://www.gen.fi/h2.html>

H2 מֶכַח MEM, <https://www.gen.fi/h2-m.html>

H2 מֶכַח MEM–KAF, <https://www.gen.fi/h2-mk.html>

H2 מֶכַח machan NH pi. koneellistaa

<https://www.gen.fi/h2-mkn.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Oppituntitalenne
1. Johdanto
2. Verbi
3. Muita sanoja
4. Lukukappaleet Pyhästä Raamatusta
(Jes. 2:1–5)
(Esra 3:1–3)

0. OPPITUNTITALLENNE

Heprean helmi 2, Mekaniikka merkitsee Messiasta, 3.12.2017 (0.18)

AC-tallenne: <https://gen.adobeconnect.com/p03yuks2pr7n/>

Youtube-video: <https://youtu.be/Bv-3Sj8cxQU>

Tekstitiedosto: <https://www.gen.fi/h2-mkn.html>

1. JOHDANTO

Nykyheprean intensiivi- eli tehostusvartaloinen **miken**-verbi (mem–kaf–nun, koneellistaa), on johdettu konetta tarkoittavasta substantiivista **mechona**. Miken on siis denominatiivinen verbi. Mechona-sana on kone-merkityksessä nykyheprean uudissanastoa. Se on lainattu latinan **machina**- ja kreikan meekhanee-sanoista, jotka tarkoittavat konetta, laitetta, telinettä, välinettä jne.

Latinaan ja kreikkaan nämä sanat ovat johtuneet klassisen heprean homonyymisestä mechona-sanasta, joka tarkoittaa paikkaa, telinettä, pohjaa ja alustaa. Heprea on ihmiskunnan alkukieli, paratiisikieli, johon lopulta kaikki muut kielet johtuvat. Tämän vanhan mechona-sanana juurena on verbi **kun** (kaf–vav–nun), joka tarkoittaa valmistamista ja järjestykseen laittamista, pystyssä, vakaana ja rehellisenä olemista. Tähän kun-juureen liittyy myös pappia tarkoittava sana **kohen** (kaf–he–nun). Samoin esimerkiksi nykyheprean kyllä-sana, **ken**, johtuu tästä samasta juuresta.

2. VERBI

מֶכָן machan v. NH

denom. מְכוּנָה fem. NH(L) kone, laite

pi. מֵיכֵן NH koneellistaa, mekanisoida, motorisoida,

automatisoida, **to mechanize, automate** אֶת-

הַכְנִים מְכוּנוֹת לְשִׁמוּשׁ הַכְנִים מְכוּנוֹת לְשִׁמוּשׁ

inf. לְמַכֵּן

partis./prees. מִמְכֵן

pu. מוּכָן NH olla koneellistettu, **to be mechanized**

hitp. הִתְמַכֵּן NH koneellistua, **to become mechanical**

3. MUITA SANOJA

מֵיכוֹן מְכוּנָה verbaalisubst. mask. (מֵיכֵן) NH mekanisointi, mekanisoiminen, koneellistaminen, automaatio, **mechanization, automation**

מְכוּנָאוֹת fem. NH mekaniikka, koneenhuolto, koneenkäyttäminen, **mechanics, machine repair, engineering**

מְסַגְרוֹת מְסַגְרוֹת

הַמְקָצוּעַ שֶׁל מִי שֶׁעוֹסֵק בְּמְכוּנוֹת

הַמְקָצוּעַ שֶׁל מִי שֶׁעוֹסֵק בְּמְכוּנוֹת

מְכוּנָאִי mask. NH mekaanikko, asentaja,

koneenkäyttäjä tai -rakentaja, "masinisti", **mechanic, machinist**

מכּונאַית fem. מְכוּנָאית

יודע לתקן מכּונות יודע לתקן מכּונות

מְכוּנָן מכּונן

מְמַחֶה לְמְכוּנֹת מומחה למכּונות

מְסַגֵּר מסגר "lukkoseppä"

מכּונה fem. mem-nomini מְכוּנָה

- I 1. (23x, H4118) paikka, teline, pohja, alusta, **base, stand**
2. PBH paikka, jossa säilytettiin teuraaksi vietäviä eläimiä

כּוּן כּוּן v. olla pystyssä, järjestyksessä

II NH(L) mekanismi, kone, **mechanism, machine, engine**

machina [mā-] kone, teline, rakennelma, vehkeet, värkki, tempuat, juonet, **machine, engine, frame, fabric, device, expedient, contrivance, trick**

kreik. μηχανή meekhanee fem. väkipyörä, talja, nostolaite, sotalaite, teatterilaite, väline, värkki, **pulley, instrument, machine, war engine, theatrical machine, contrivance, device**

μηχῶς meekhos väline, keino, parannuskeino, **means, expedient, remedy**

mon. מכּונות מְכוּנֹת koneisto, laitteisto, **machinery**

מְגַנְנון מנגנון

valheenpaljastin, "totuuden kone", polygrafi, anturipaljastin, **lie detector, polygraph**

מְכוּנַת-אַמָּת מכּונת אמת

פּוֹלִיגְרָף פוליגרף

pakkauskone, **packaging machine**

מְכוֹנַת-אַרְיֵזָה מְכוֹנַת אַרְיֵזָה

leimauskone, "kuluttamiskone", **stamping machine**

מְכוֹנַת-בְּלוּי מְכוֹנַת בִּילוּי

parranajokone, **electric razor**

מְכוֹנַת-גְּלוּחַ מְכוֹנַת גִּילוּחַ

painokone, **press, printing-press**

מְכוֹנַת-דְּפוּס מְכוֹנַת דְּפוּס

hengityskone, **breathing machine**

מְכוֹנַת-הַנְּשָׁמָה מְכוֹנַת הַנְּשָׁמָה

aikakone, **time machine**

מְכוֹנַת-זְמַן מְכוֹנַת זְמַן

laskin, laskukone, **calculator, calculating machine**

מְכוֹנַת-חֵשׁוּב מְכוֹנַת חֵשׁוּב

kuivauskone, **dryer**

מְכוֹנַת-יְבוּשׁ מְכוֹנַת יְבוּשׁ

konekivääri, **machine gun**

מְכוֹנַת-יְרִיָּה מְכוֹנַת יְרִיָּה

מִקְלָע מִקְלָע

pyykinpesukone, **washing machine, washer**

מְכוֹנַת-כְּבִיסָה מְכוֹנַת כְּבִיסָה

kirjoituskone, **typewriter**

מְכוֹנַת-כְּתִיבָה מכוונת כתיבה

valokopiokone, **photocopier**

מְכוֹנַת-צֵלוֹם מכוונת צילום

porakone, **drilling machine**

מְכוֹנַת-קִדּוּחַ מכוונת קידוח

מְקַדְדָה מְקַדְדָה

höyrykone, **steam engine**

מְכוֹנַת-קִיטוֹר מכוונת קיטור

מְנוּעַ-קִיטוֹר מנוע קיטור

ompelukone, **sewing machine**

מְכוֹנַת-תְּפִיזָה מכוונת תפירה

aikapommi, "Tofetin eli helvetin kone", **infernal machine**

(Tofet [Toofet] oli paikka, jossa uhrattiin lapsia ja muita uhreja

Molok-epäjumalalle sekä poltettiin jätteitä (2. Kun. 23:10),

Gehenna, Hinnomin laakso, helvetti)

מְכוֹנַת-הַתְּפִיזָה מכוונת תופת

מְכוּנִי מְכוּנִי adj. NH koneellinen, mekaaninen, automaattinen,

mechanic, automatic

אוֹטוֹמָטִי אוטומטי

מְכוּנָתִי מכוונתי

מְכּוּנִי מכוני

מְכּוּנִי־סְטִי מכוניסטי

מְכוּנִיּוֹת fem. NH koneistaminen, koneellistaminen,
automatisointi

אוֹטוֹמָטִיּוֹת אוֹטוֹמַטִיּוֹת

מְכוּנִית fem. NH (Ithamar ben Avi [1882–1942]) auto,
autobiili, (motor) car, automobile

אוֹטוֹ אוֹטוֹ

מְכוּנָן mask. (polel partis. כּוֹן) NH
I perustaja, founder, establisher
II mekaanikko, koneenkäyttäjä, mechanic, machinist

מְכוּנָאִי מְכוּנָאִי

מְכוּנָתִי adj. NH mekaaninen, automaattinen,
mechanical, automatic

אוֹטוֹמָטִי אוֹטוֹמַטִי

מְכוּנִי מְכוּנִי

מְכוּנִי מְכוּנִי

מְכוּנִי מְכוּנִי

מְכוּנִי adj. NHL (engl., katso mechona II) mekaaninen,
koneellinen, automaattinen, mechanical, automatic

אוֹטוֹמָטִי, מְכוּנִי, מְכוּנָתִי, מְכוּנִי מְכוּנִי

מְכוּנִיּוֹת fem. NHL (engl., katso mechona II) mekaanisuus,
automatisointi, mechanicalness, mechanism

מְכוּנִיזָם mask. NHL (mechanismus [mē-], katso mechona II)

mekanismi, laitteisto, koneisto, **machinery**

מְנַגְנוֹן מנגנות
מִכְנֵי־מִוִּס מכנסמוס

מִכְנֵי־זְצִיָּה מכניזציה fem. NHL (katso mechona II) mekanisointi,
koneellistaminen, automatisointi

מִכּוֹן מיכון

מְכֻנֵּי־סְטִי מכניסטי adj. NHL (katso mechona II) mekaaninen,
automaattinen, **mechanic, automatic**

אוֹטוֹמָטִי, מְכֻנֵּי, מְכֻנֵּי־סְטִי, מִכְנֵי

מְכֻנֵּי־מִוִּס מכניסמוס mask. NHL (lat. **mechanismus** [mē-], katso
mechona II) mekanismi, laitteisto, koneisto, **machinery**

מְנַגְנוֹן מנגנון
מִכְנֵי־זֶם מכניזם

מְכֻנֵּי־קָה מכניקה fem. NHL (katso mechona II) mekaniikka,
koneoppi, **mechanics (physics)**

kreik. μηχανικός meekhanikos, mon. ntr. μηχανικά, neuvokas,
kekseliäs, älykäs, luova, mekaaninen, **full of resources, resourceful,**
clever, ingenious, inventive, mechanical

מְכֻנֵּי־ת מכנית adv. NHL (katso mechona II) mekaanisesti, koneellisesti,
automaattisesti, **mechanically, automatically**

מְמֻכָּן ממוכן adj. (pu. partis.) NH koneellistettu, automatisoitu,
mechanized, automated

מְמֻכָּת ממוכנת fem.

4. LUKUKAPPALEET PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

(Jes. 2:1–5)

1 Sana, jonka Jesaja, Aamoksen poika, näki Juudasta ja Jerusalemista.

2 Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori seisova vahvana (nachon), ylimmäisenä vuorista, kukkuloista korkeimpana, ja kaikki pakanakansat virtaavat sinne.

3 Monet kansat lähtevät liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitensä ja me vaeltaisimme hänen polkujansa; sillä Siionista lähtee laki, Jerusalemista Herran sana."

4 Ja hän tuomitsee pakanakansojen kesken, säätää oikeutta monille kansoille. Niin he takovat miekkansa vantaiksi ja keihäänsä vesureiksi; kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

5 Jaakobin heimo, tulkaa, vaeltakaamme Herran valkeudessa.

(Esra 3:1–3)

1 Kun seitsemäs kuukausi tuli ja israelilaiset jo olivat kaupungeissa, kokoontui kansa yhtenä miehenä Jerusalemiin.

2 Ja Jesua, Josadakin poika, ja hänen veljensä, papit, ja Serubbabel, Sealtielin poika, ja hänen veljensä nousivat rakentamaan Israelin Jumalan alttaria uhrataksensa sen päällä polttouhreja, niin kuin on kirjoitettuna Jumalan miehen Mooseksen laissa.

3 He pystyttivät paikallensa alttarin (Vajachinu hamizbeach al mechonatav), sillä he olivat kauhuissaan maan kansojen tähden; ja he uhrasivat alttarilla polttouhreja Herralle, polttouhreja aamuin ja illoin.